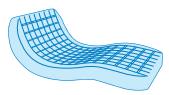
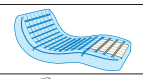
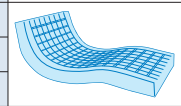
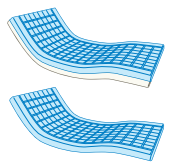
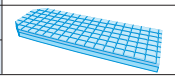
RYS. 2 / OBR. 2 / FIG. 2 / 2 الشكل / 圖2

REF					MIN A	MAX B	REF POKROWIEC / KRYT / BETRÆK / SKYDD / الغطاء / 保護墊	
							POLYMAILLE®	POLYMAILLE® *HD*
P161MO…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM	P452PF
P161MO…70		70 x 200 cm / 27 x 78"	68 x 199 cm / 26 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM70	
P161MO…80		80 x 200 cm / 31 x 78"	77 x 199 cm / 31 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM80	P452PF80
P161MO…100		100 x 200 cm / 39 x 78"	96 x 199 cm / 40 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	160 kg / 252 lbs	P452PM100	
P161MO…110		110 x 200 cm / 43 x 78"	105 x 199 cm / 42 x 77,5"	14 cm / 5,5"	135 kg / 297 lbs	270 kg / 594 lbs	P452PM110	
P161MO…120		120 x 200 cm / 47 x 78"	115 x 199 cm / 46 x 77,5"	14 cm / 5,5"	135 kg / 297 lbs	270 kg / 594 lbs	P452PM120	
P161MO…140		140 x 200 cm / 55 x 78"	133 x 199 cm / 54 x 77,5"	14 cm / 5,5"	135 kg / 297 lbs	270 kg / 594 lbs	P452PM140	
P161MO…160		160 x 200 cm / 63 x 78"	155 x 199 cm / 61 x 77,5"	14 cm / 5,5"	135 kg / 297 lbs	270 kg / 294 lbs	P451PM160	
P161MO…190		90 x 190 cm / 35 x 74"	88 x 187 cm / 34 x 73,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM190	P452PF190
P161MO…220		90 x 220 cm / 35 x 86"	88 x 221 cm / 34 x 86,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM220	
P161MOK…170		70 x 170 cm / 27 x 67"	68 x 165 cm / 26 x 65"	14 cm / 5,5"	10 kg / 22 lbs	40 kg / 88 lbs	P452PM190	
P161MOK…160		80 x 160 cm / 31 x 63"	77 x 155 cm / 31 x 61"	14 cm / 5,5"	10 kg / 22 lbs	40 kg / 88 lbs	P452PM160	
P161MOP…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM	P452PF
P161MOH…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	80 kg / 176 lbs	180 kg / 396 lbs	P452PM	
P161MOD…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P451PM	
P161MOD…100		100 x 200 cm / 39 x 78"	96 x 199 cm / 40 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	160 kg / 252 lbs	P451PM100	
P161MOD…220		90 x 220 cm / 35 x 86"	88 x 221 cm / 34 x 86,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	160 kg / 252 lbs	P451PM220	
P161MOE…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM	
P161MOR…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM	
P161MO2R…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	P452PM	
P161MC…		90 x 200 cm / 35 x 78"	86 x 199 cm / 33 x 77"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	110 kg / 242 lbs	P451PM	
P161M/S…		90 x 200 cm / 35 x 78"	86 x 199 cm / 33 x 77"	6 cm / 2,4"	35 kg / 77 lbs	110 kg / 242 lbs	P471PM	
P161MS3…		90 x 200 cm / 35 x 78"	86 x 199 cm / 33 x 77"	6 cm / 2,4"	35 kg / 77 lbs	110 kg / 242 lbs	P471PM	
P161MSRPM…		90 x 200 cm / 35 x 78"	86 x 199 cm / 33 x 77"	6 cm / 2,4"	35 kg / 77 lbs	110 kg / 242 lbs	P471PM	
P161MS2R…		90 x 200 cm / 35 x 78"	86 x 199 cm / 33 x 77"	6 cm / 2,4"	35 kg / 77 lbs	110 kg / 242 lbs	P471PM	
P161MT…		90 x 200 cm / 35 x 78"	88 x 199 cm / 34 x 77,5"	14 cm / 5,5"	35 kg / 77 lbs	110 kg / 242 lbs	P452PM	
P301CR51432…		-	51 x 43 cm / 20,4 x 17,2"	6 cm / 2,4"	-	-	-	-
P161MO2		-	47,5 x 42,5 / 19 x 17"	4,5 cm / 1,8"	-	-	-	-
P161MB…66		70 x 190 cm / 27 x 74"	66 x 187 cm / 26 x 73"	12 cm / 4,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	P453PF19066
P161MB…76		80 x 190 cm / 31 x 74"	76 x 187 cm / 30 x 73"	12 cm / 4,7"	35 kg / 77 lbs	130 kg / 286 lbs	-	P453PF19076

PL BEZPIECZEŃSTWO I ŚRODOWISKO
Nie należy spalać ani wyrzucać do środowiska naturalnego. Nie połykać. Pianka 0% C.F.C.
PRZECHOWYWANIE
Najlepiej na płasko. Nie umieszczać w pobliżu dużych źródeł ciepła. W przypadku dłuższego czasu przechowywania, bezwzględnie trzymać w suchym i chłodnym miejscu, z dala od ciepła i światła.

CS BEZPEČNOST A ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ
Nespalujte ani nevyhazujte. Nepožívejte. 0 % pěny C.F.C.
SKLADOVÁNÍ
Vhodněji na plocho. Nevystavujte blízkosti významného zdroje tepla. Dlouhodobé skladování na suchém a mírném místě chráněném před teplem a světlem.

DA SIKKERHED & MILJØ
Må ikke brændes eller dumpes. Må ikke indtages. 0% C.F.C. skum
OPBEVARING
Fortrinsvis fladt. Må ikke udsættes tæt på en betydelig varmekilde. Langtidsopbevaring på et tørt og tempereret sted beskyttet mod varme og lys.

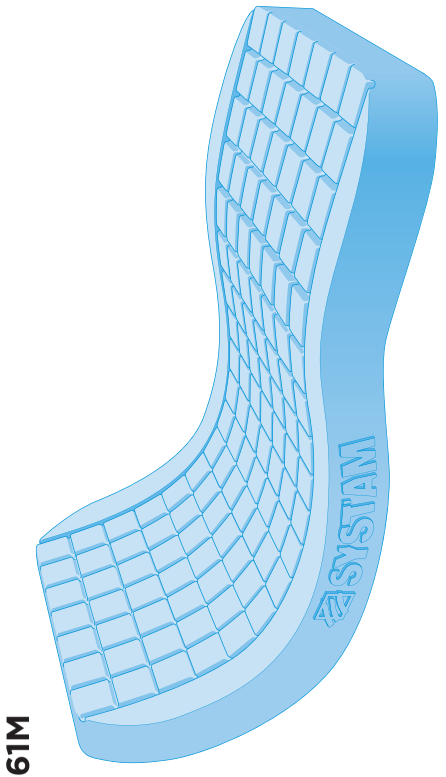
SV SÄKERHET OCH MILJÖ
Får inte brännas eller dumpas. Får inte förtäras. 0 % C.F.C. skum
LAGRING
Helst platt. Får inte exponeras nära starka värmekällor. Långtidsförvaring på en torr och tempererad plats i skydd mot värme och ljus.

AR
السلامة والبيئة
تجنب الحرق أو الإلقاء في مقالب النفايات. تجنب البلع 0 % فوم مركبات كربون كلورية فلورية
التخزين
يُفضل تخزين الجهاز مسطحًا. لا تكشف الجهاز بالقرب من أي مصدر سخونة شديدة. التخزين لفترة طويلة لا بد أن يكون في مكان جاف معتدل المناخ بعيدًا عن السخونة والضوء.

ZH 安全與環境
請勿燃燒或傾倒。切勿攝入0 % C.F.C. 發泡
儲存
最好平坦存放。請勿靠近明顯的熱源處。長期儲存時，請儲藏在乾燥、適溫處，避免受熱和光照。

SYSTAM®

REF **P161M**



SV Utrustning för att förhindra trycksår
BRUKSANVISNING

AR جهاز للوقاية من تقرحات الضغط
تعليمات الاستخدام

ZH 壓瘡預防設備
使用說明

PL Zastosowanie medyczne – zapobieganie odleżynom
INSTRUKCJA OBSŁUGI

CS Zařízení k prevenci tlakových proleženin
NÁVOD K POUŽITÍ

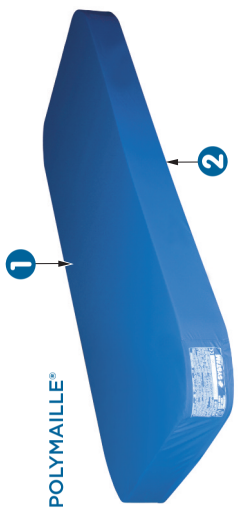
DA Udstyr til forebyggelse af liggesår
BRUGERVEJLEDNING

SYSTAM®
SYSTEM ASSISTANCE MEDICAL SAS
Siret : 382 011 920 00015
APE 331 B - FR 12 382 011 920

ZAE Route de Casseneuil LE LEDAT
47300 Villeneuve sur Lot FRANCE
Tél. commercial : 05 53 40 23 50
Fax commercial : 05 53 40 50 40
International phone + 33 553 40 50 30
International fax + 33 553 40 58 38
www.systam.com

© SYSTAM® 01/2019 - 4158DV1
Trade mark protection applies. Les marques SYSTAM®, VISCOFLEX® et POLYMAILLE® sont des marques déposées (Décrets France et International). Document non contractuel. La société SYSTAM® (System Assistance Medical) se réserve un droit de modification sans préavis. 1er marquage CE : 2000

RYS. 1 / OBR. 1 / FIG. 1 / 1 الشكل / 圖1



PL ❶ Powierzchnia górna ❷ Powierzchnia dolna. Należy zachować właściwe ułożenie głowa-nogi i wierzch-spód materaca.

CS ❶ horní ❷ dolní. Ujistěte se, že jsou umístění noh a hlavy, horní a spodní části správné.

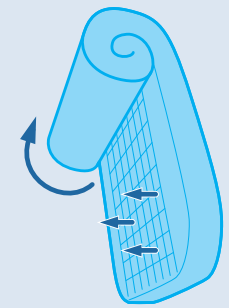
DA ❶ Top ❷ Bund. Sørg for, at placeringen af fod og hoved, top og bund er korrekt.

SV ❶ Uppe ❷ Nere. Se att placeringen av fötterna och huvudet, uppe och nere är korrekta.

AR ❶ الجزء العلوي ❷ الجزء السفلي. تأكد من سلامة وضع الجانبين الأمامي والخلفي والجزئين العلوي والسفلي.

ZH ❶ 頂部 ❷ 底部確保腳部與頭部、頂部和底部的位置正確。

MODELE SKOMPRESOWANE
STLAČENÉ MODELY
KOMPRIMERADE MODELLER
النماذج المضغوطة
壓縮型號



PL **UWAGA!** Aby przyspieszyć oddanie niniejszego materaca do użytku, zaleca się pozostawić go w ogrzewanym pomieszczeniu na dzień przed jego zamontowaniem. W przeciwnym razie, przy niskich temperaturach, dekompresja niektórych obszarów może nastąpić wolniej.

CS **POZOR!** K dekompresi je doporučeno udržovat matraci ve vytápěném prostoru před dodávkou. V opačném případě by mohlo částem matrace dlouho trvat obnovení do jejich tvaru.

DA **FORSIGTIG!** Til dekomprimering anbefales det at holde madrassen i et opvarmet rum inden levering. Ellers, ved koldt vejr, kan dele af madrassen være langsommere til at genvinde sin form.

SV **FÖRSIKTIGT!** För dekompression luften, rekommenderar vi att man låter madrassen vara i ett uppvärmt rum före leverans. Annars kan det ta längre tid för madrassen att återfå sin form i kallt väder.

AR **تنبيه!** لإزالة الضغط يوصى بوضع المرتبة في غرفة ساخنة قبل التسليم؛ وإلا ستكون بعض أجزاء المرتبة أكثر بطئًا عند استعادة شكلها الطبيعي في ظل ظروف الطقس البارد.

ZH **警告!** 若要解壓，建議在交付之前先將床墊放在加熱的房間中。否則，在寒冷的天氣下，床墊的某些部分可能在恢復其形狀時會較慢。

(PL)

Pierwszą metodą zapobiegania odleżynom w łóżku jest zmiana podparcia ciała na materacu średnio co trzy godziny, a w pozycji siedzącej na poduszce - regularne podnoszenie się, gdy tylko jest to możliwe, w celu ograniczenia nadmiernego ucisku naczyń w okolicach występów kostnych i umożliwienia dopływu krwi do tkanek.

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Wspomaga zapobieganie odleżynom i leczenie ich.

PRZECIWWSKAZANIA

Odleżyny umiejscowione w obszarze podparcia (o ile lekarz nie zaleci inaczej).

WARUNKI UŻYTKOWANIA

Rys. 1 W celu prawidłowego ułożenia na łóżku :
- Rozmiar materaca musi być zgodny z rozmiarem łóżka.
- Zachować właściwe ułożenie głowa-nogi i wierzch-spód materaca.

Rys. 2 Aby upewnić się czy urządzenie będzie działało skutecznie, należy sprawdzić, czy waga ciała znajduje się pomiędzy wartościami Ⓐ i Ⓑ. Ⓐ. Minimalna waga, która może być podtrzymywana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności. Ⓑ. Maksymalna waga, która może być podtrzymywana przez urządzenie przy zachowaniu jego skuteczności.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA

- Nie należy umieszczać ciał obcych pomiędzy pacjentem a urządzeniem, na zewnątrz odzieży (takich, jak prześcieradło, ręcznik itp.).
- Zaleca się zakupienie wymiennego pokrowca ochronnego:
  - **w przypadku stosowania u jednego pacjenta i wielu pacjentów:** do stosowania podczas prania pierwszego pokrowca w celu uniknięcia bezpośredniego kontaktu z powierzchnią urządzenia.
  - **w przypadku stosowania u wielu pacjentów:** przy każdej zmianie pacjenta (urządzenie musi być przynajmniej czyszczone i odkażane przy każdej zmianie pacjenta).
- Nie zaleca się stosowania urządzenia do innej części ciała, niż zostało to przewidziane przez producenta.
- Jeśli zostanie zauważone jakiekolwiek pogorszenie właściwości produktu (zapadanie się pianki, rozszczelnienie) lub efekt przebicia, należy skontaktować się ze swoim dostawcą, w celu naprawienia lub wymienienia sprzętu.
- **Wilgotne otoczenie / Przy nadmiernej potliwości :**
  - Jak w przypadku tradycyjnej pościeli, zaleca się codzienne wietrzenie materaca (na przykład pozostawiając codziennie rano okno otwarte na kilka minut przed pościeleniem łóżka). Dzięki regularnemu wietrzeniu materaca, uda się zapobiec pojawieniu się wewnątrz niego wilgoci.
  - W przypadku materaca wyposażonego w pokrowiec Polymaille®, należy co jakiś czas zdjąć pokrowiec, aby przewietrzyć materac, a także aby uprać pokrowiec w pralce.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA POKROWCÓW

Czyszczenie: Czyszczenie powierzchni przy użyciu ścireczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie opłukanie przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.
Dezynfekcja: Dezynfekcja powierzchni za pomocą ściereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie stosować produktów żrących ani materiałów ściernych.

Czyszczenie w pralce (co najmniej co 20 rozpyleń detergentu dezynfekującego, w celu usunięcia wszystkich osadów i oczyszczenia porów pokrowca):

Pokrowiec POLYMAILLE® :

Można prać w pralce w temperaturze do 95°C. Maksymalne dopuszczalne stężenie chloru < 1000 ppm **(w tym przypadku, płukanie czystą wodą jest obowiązkowe)**. Suszenie bębnowe w umiarkowanej temperaturze. **Nie prasować. Nie czyścić chemicznie. Nie należy używać produktów żrących ani materiałów ściernych**.

Środki ostrożności, których należy przestrzegać:
- **Przed ponownym nałożeniem pokrowca na urządzenie, należy zawsze dokładnie wysuszyć pokrowiec** (ryzyko pleśni w przypadku nałożenia wilgotnego lub niedosuszonego pokrowca).
- Regularnie (przy każdej pielęgnacji) sprawdzać stan pokrowca pod kątem pęknięć, perforacji, śladów przetarcia i zaprzestać używania urządzenia, jeśli pokrowiec nie jest szczelny.
- Używać pokrowca zamiennego identycznego z poprzednim, jeżeli urządzenie jest użytkowane w trakcie procesu prania pokrowca w pralce.

CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA URZĄDZENIA

Czyszczenie: Czyszczenie powierzchni przy użyciu ścireczki/gąbki lekko nasączonej wodą z mydłem, a następnie opłukanie przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą.
Dezynfekcja: Dezynfekcja powierzchni za pomocą ściereczki/gąbki lekko nasączonej środkiem do dezynfekcji powierzchni o neutralnym pH odpowiednim dla wyrobów medycznych (zgodnie z procedurą zalecaną przez producenta użytego środka). Ostatnie płukanie wykonać przy użyciu ściereczki/gąbki lekko nasączonej czystą wodą. Dokładnie wysuszyć. Nie należy używać produktów żrących ani materiałów ściernych.

Środki ostrożności, których należy przestrzegać:
- Nie należy zanurzać pianki w wodzie
- **Pozostawić urządzenie do wyschnięcia na wolnym powietrzu przed ponownym założeniem pokrowca** (ryzyko pleśni w przypadku ponownego nałożenia pokrowca na mokrą lub słabo wysuszoną piankę).
- Nie należy używać produktów żrących ani materiałów ściernych

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Materiał urządzenia:
Lepko elastyczna pianka poliuretanowa z pamięcią kształtu (80 kg/m³).
Wkład: pianka poliuretanowa o wysokiej wytrzymałości (40 kg/m³).
Materiał pokrowca:
POLYMAILLE®: Powłoka poliuretanowa na tkaninie typu jersey

GWARANCJA

Dwa lata od daty zakupu przez klienta na wszelkie wady fabryczne. W przypadku wystąpienia wady fabrycznej należy skontaktować się ze sprzedawcą, podając numer partii produktu. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania urządzenia.

(CS)

Prvním preventivním opatřením proti proleženinám je změna tlakových bodů těla na matraci, a to v průměru každé tři hodiny přítomnosti v posteli. Při poloze v sedu by tělo mělo být co nejčastěji zdviháno, aby se omezila komprese krevních cév, což umožňuje správnou cirkulaci krve.

URČENÉ POUŽITÍ PRODUKTU

Pomoc při prevenci a léčbě proleženin.

KONTRAINDIKACE

Proleženiny v oblasti tlaku (vyjma po lékařském doporučení).

PODMÍNKY POUŽITÍ

Obr. 1 Pro správnou polohu v posteli zajistěte následující:
- Velikost matrace je vhodná pro postel.
- Ujistěte se, že jsou umístění noh a hlavy, horní a spodní části správné.

Obr. 2 Chcete-li zachovat plnou účinnost svého vybavení, zkontrolujte, zda je vaše hmotnost mezi hodnotami Ⓐ a Ⓑ. Ⓐ Minimální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost. Ⓑ Maximální hmotnost, kterou může vybavení podporovat, aniž by se snížila jeho účinnost.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PŘI POUŽITÍ

- Mezi pacienta a vybavení neumisťujte kromě oblečení žádné cizí těleso.
- Doporučujeme poskytnout dodatečný ochranný povlak:
  - **Při použití pro jednoho a více pacientů:** k použití, zatímco je první povlak prán, aby nedošlo k přímému kontaktu s povrchem podušky.
  - **Při použití pro více pacientů:** pokaždé, když je pacient změněn (v absolutním minimu musí být vybavení vyčištěno a dekontaminováno při každé změně pacienta).
- Nedoporučujeme používat vybavení pro jakoukoli jinou část těla, než pro kterou je určena.
- Pokud pozorujete poškození produktu (deformace pěny nebo netěsnost) nebo účinek slehnutí, obraťte se na svého prodejce o pomoc s opravou nebo obnovením vašeho vybavení.
- **Prostředí s výskytem páry / případy extrémní vlhkosti:**
  - U běžných lůžkovin doporučujeme denní provětrávání matrace (např. otevřením okna ráno na několik minut). Pravidelným provětráním zamezíte tvorbě vlhkosti uvnitř matrace.
  - U matrací s potahem Polymaille® je nutné potah z matrace pravidelně sejmout a tímto je provětrat. Dále je nutné potah vyprat v pračce.

ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE POVLAKŮ

Čištění: Povrchové čištění pomocí hadříku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.
Dezinfekce: Povrchová dezinfekce s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

Praní v pračce (přinejmenším po 20násobném provedení postupů postřikání desinfekčním prostředkem k odstranění všech zbytků a vyčištění pórů povlaku):

POLYMAILLE®:

Prát je možné při 95 °C. Maximální povolená koncentrace chloru < 1000 ppm **(v tomto případě je povinné máchání v čisté vodě)**. Sušení v bubnu při mírné teplotě. **Nežehlete. Nečistěte chemicky. Nepoužívejte korozivní přípravek ani abrazivní materiál**.

Předběžná opatření, která je třeba učinit:
- **Povlak vždy nechejte důkladně uschnout, než jej použijete k pokrytí vybavení** (riziko výskytu plísní v případě, že je vybavení pokryto vlhkým nebo špatně usušeným povlakem).
- Pravidelně kontrolujte (při každé době údržby) stav povlaku ohledně roztržení, perforací, známe oděru a zastavte používání přístroje, pokud má povlak problém s celistvostí.
- Pokud používáte zařízení během čištění povlaku, použijte stejný náhradní povlak.

ČIŠTĚNÍ A DESINFEKCE JÁDRA VYBAVENÍ

Čištění: Povrchové čištění pomocí hadříku/houbičky lehce navlhčenými mýdlovou vodou a následným opláchnutím hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou.
Dezinfekce: Povrchová dezinfekce s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými dezinfekčním prostředkem s neutrálním pH určeným pro zdravotnické prostředky (v souladu s postupem doporučeným výrobcem použitého produktu). Pokračujte závěrečným opláchnutím s hadříkem/houbičkou lehce navlhčenými čistou vodou. Důkladně osušte. Nepoužívejte korozivní ani abrazivní materiály.

Pozor:
- Neponořujte do pěny.
- **Zařízení nechte volně uschnout na vzduchu před jeho opětovným povlečením** (nebezpečí vzniku plísní, jestliže je jádro pokryté mokrým nebo neúplně vysušeným povlakem).
- Nepoužívejte korozivní ani abrazivní zařízení.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Materiál zařízení:
Polyuretanová viskoelastická pěna s paměťovým efektem (80 kg/m³).
Vložka: Polyuretanová pěna s vysokou pružností (40 kg/m³).
Materiál povlaku:
POLYMAILLE®: Polyuretanový povlak na žerzeji

ZÁRUKA

Dva roky proti jakýmkoli výrobním vadám, od data nákupu zákazníkem. V případě vady se obraťte na svého prodejce a dejte mu sériové číslo / číslo šarže produktu. Záruka se nevztahuje na zneužití podpory.

(DA)

Den første forebyggende foranstaltning mod liggesår er at ændre kroppens trykpunkter på madrassen, i gennemsnit hver tredje time, når sengeliggende. Når man er i en siddeposition, skal kroppen hæves så ofte som muligt for at begrænse komprimering af blodkarrene og derved muliggøre en korrekt blodcirkulation.

TILSIGTET ANVENDELSE AF PRODUKTET

Hjælp til forebyggelse og behandling af liggesår.

KONTRAINDIKATIONER

Liggesår i tryk område (undtagen ved lægeanvisning).

BETINGELSER FOR BRUG

Fig. 1 For en god placering i en seng skal du sørge for:
- Madrassens størrelse passer til sengen.
- Sørg for, at placeringen af fod og hoved, top og bund er korrekt.

Fig. 2 For at bevare dit udstyrs fulde effektivitet skal du kontrollere, at din vægt er mellem værdierne Ⓐ og Ⓑ. Ⓐ Minimumsvægt, som kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten. Ⓑ Maksimumsvægt, der kan understøttes af udstyret uden at reducere effektiviteten.

FORHOLDSREGLER VED BRUG

- Placer ikke fremmedlegemer mellem patienten og udstyret ud over klæder.
- Vi anbefaler at sørge for et ekstra beskyttelsesbetræk:
  - **Ved enkelt- og flerpatientbrug:** anvendes mens det første betræk vaskes for at undgå direkte kontakt med pudens overflade.
  - **Ved flerpatientbrug:** hver gang der skiftes patient (som absolut minimum skal udstyret rengøres og dekontamineres ved hver patientskift).
- Vi anbefaler ikke at bruge udstyret til nogen anden del af kroppen end den, til hvilken den er designet.
- Hvis du observerer foringelse af produktet (skumdeformation eller lækage) eller bundpåvirkning, skal du kontakte din forhandler for at få hjælp til reparation eller fornyelse af udstyret.
- **Fugtige omgivelser / Tilfælde af overskydende fugt:**
  - Hvad angår almindeligt sengetøj, anbefaler vi, at du lufter madrassen dagligt (ved at åbne vinduet i et par minutter hver morgen før du reder sengen). Ved at lufte din madras regelmæssigt forhindres fugt i at udvikle sig indvendigt.
  - Til madrasser med Polymaille® integreret overtræk er det nødvendigt at fjerne overtrækket fra madrassen med jævne mellemrum for at lade den få luft, og at vaske overtrækket i en vaskemaskine.

RENGØRING OG DESINFICERING AF BETRÆK

Rengøring: Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.
Desinficering: Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en slutskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.

Vaskes i en vaskemaskine (i det mindste efter at spray med desinfektionsmiddel er udført 20 gange for at fjerne alle rester og rense betrækket):

POLYMAILLE®:

Maskinvask er mulig ved 95 ° C. Maksimal tilladt klorkoncentration <1000 ppm **(i dette tilfælde er skylning med rent vand obligatorisk)**. Tørretumbles ved moderat temperatur. **Må ikke stryges. Må ikke renses. Brug ikke et ætsende produkt eller slibemiddel**.

Forholdsregler der bør tages:
- **Lad altid betrækket tørre grundigt, inden det tages i brug for at dække enheden** (risiko for meldug, hvis udstyret dækkes med et fugtigt eller dårligt tørret betræk).
- Kontroller regelmæssigt (ved hver service) betrækkets tilstand for tårer, perforeringer, tegn på slid og stop med at bruge enheden, hvis der er et problem med betrækkets integritet.
- Brug en identisk reservebetræk, hvis udstyret bruges under rengøring af betrækket.

RENGØRING OG BESKYTTELSE AF UDSTYRETS KERNE

Rengøring: Overflade rengøring med en serviet / svamp let fugtet med sæbevand og efterfølgende skylles med en serviet / svamp let fugtet med rent vand.
Desinficering: Overflade desinfektion med en serviet / svamp let fugtet med et PH neutralt overfladedesinfektionsmiddel tilpasset medicinsk udstyr (i overensstemmelse med den procedure, som anbefales af fabrikanten af det anvendte produkt). Fortsæt med en slutskylning med en serviet / svamp let fugtet med rent vand. Tør grundigt. Brug ikke ætsende produkter eller slibemidler.

Advarsel:
- Undgå at nedsænke skummet
- **Lad udstyret tørre i fri luft, inden du lægger betrækket på igen** (risiko for mugdannelse, hvis kernen er dækket med et vådt eller ufuldstændigt tørret betræk)
- Brug ikke ætsende produkter eller slibeudstyr.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Udstyrsmateriale:
Polyuretan viskoelastisk skum med hukommelseseffekt (80 kg/m³).
Indsats: Polyuretan højspændingsskum (40 kg/m³).
Betræk-materiale:
POLYMAILLE®: Polyuretanbelægning på jersey

GARANTI

To år mod fabrikationsfejl, fra datoen for kundens køb. I tilfælde af misligholdelse, bedes du kontakte din forhandler og give dem produktets serienummer / partinummer. Garantien dækker ikke misbrug af underlaget.

(SV)

Den första förebyggande åtgärden mot liggsår är att ändra kroppens tryckpunkter på madrassen, i genomsnitt var tredje timme, när personen ligger i sängen. När man sitter i sitt sittande läge ska kroppen höjas så ofta som möjligt för att begränsa blodkärlens kompression, vilket möjliggör en korrekt blodcirkulation.

AVSEDD PRODUKTANVÄNDNING

Hjälp med att förebygga och förhandla liggsår.

KONTRAINDIKATIONER

Liggsår i tryckområdet (utom vid medicinsk rådgivning).

ANVÄNDNINGSVILLKOR

Fig. 1 För en bra position i sängen, se till att:
- Madrassens storlek lämpar sig till sängen.
- Se att placeringen av fötterna och huvudet, uppe och nere är korrekta.

Fig. 2 För att bevara din utrustningens fulla effektivitet, kontrollera att din vikt ligger mellan värdena Ⓐ och Ⓑ. Ⓐ är den minsta vikt som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten. Ⓑ är den maximala vikten som kan stödjas av utrustningen utan att minska effektiviteten.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Placera inte några främmande föremål mellan patienten och utrustningen förutom kläder.
- Vi rekommenderar att du tillhandahåller ett extra skyddsöverdrag:
  - **Vid användning till en eller flera patienter:** för användning när det första överdraget tvättas för att undvika direkt kontakt med kuddens yta.
  - **Vid användning till flera patienter:** varje gång man byter på patienten (utrustningen måste rengöras och dekontamineras minst vid varje patientbyte).
- Vi råder dig inte att använda utrustningen för någon kroppsdel som den inte är avsedd för.
- Om du observerar försämring av produkten (skumdeformation eller läckage) eller bottenverkan, kontakta din återförsäljare för hjälp med reparation eller förnyelse av din utrustning.
- **Fuktiga miljöer/Vid för mycket fukt:**
  - När det gäller normala sängkläder rekommenderar vi att man vädrar madrassen varje dag (genom att öppna fönstret i några minuter varje morgon innan sängen bäddas). Genom att regelbundet vädra madrassen kommer du att förhindra att fukt utvecklas inuti den.
  - För madrasser med det heltäckande skyddet Polymaille® är det nödvändigt att regelbundet avlägsna skyddet från madrassen för att låta vädra samt att tvätta skyddet i en tvättmaskin.

RENGÖRING OCH DESINFICERING AV SKYDDEN

Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvatten och sköljs sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
Desinfektion: Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

Maskintvätta (åtminstone efter att desinfektionsmedlet har sprayats på 20 gånger för att avlägsna alla rester och rensa överdragets porer):

POLYMAILLE®:

Kan maskintvättas vid 95°C. Maximalt tillåten klorinkoncentration <1000 ppm **(i så fall är det obligatoriskt att skölja med rent vatten)**. Torktumla med måttlig temperatur. **Får inte strykas. Får inte kemtvättas. Använd inte frätande eller slipande material**.

Försiktighetsåtgärder:
- **Låt alltid skyddet torka ordentligt innan du använder det för att täcka enheten** (risk för mögelbildning om utrustningen täcks med fuktigt eller dåligt torkat skydd).
- Kontrollera regelbundet (vid varje servicetillfälle) skyddets skick med avseende på revor, perforeringar, tecken på nötning och sluta använda enheten om skyddet inte längre är helt.
- Använd ett identiskt extraöverdrag om utrustningen används under rengöring av överdraget.

RENGÖRING OCH DESINFICERING AV UTRUSTNINGENS KÄRNA

Rengöring: Rengör ytan med en trasa/svamp som fuktats lätt med tvålvatten och sköljs sedan med en trasa/svamp som fuktats lätt med rent vatten.
Desinfektion: Ytdesinfektion med en trasa /svamp som fuktats lätt med ett desinfektionsmedel med neutralt pH-värde avsett för medicintekniska produkter (i enlighet med det förfarande som rekommenderas av tillverkaren av den använda produkten). Sätt igång med en slutlig sköljning med en trasa/svamp som lätt fuktats med rent vatten. Torka noga. Använd inte frätande eller slipande material.

Försiktigt:
- Sänk inte ner skummet
- **Låt utrustningen torka utomhus innan du sätter tillbaka överdraget på utrustningen** (risk för mögelbildning om kärnan täcks med ett vått eller fuktigt överdrag)
- Använd inte frätande produkter eller slipande utrustning.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Utrustningens material:
Viskoelastiskt polyuretanskum med minneseffekt (80 kg/m³).
Insats: Högelastiskt polyuretanskum (40 kg/m³).
Överdragets material:
POLYMAILLE®: Polyuretanbeläggning på jersey

GARANTI

Två år mot fabrikationsfel, från kundens köpdatum. Vid fel, kontakta din återförsäljare och ange produktens serienummer/partinummer. Garantin täcker inte felanvändning av stödets.

(AR)

الإجراء الوقائي الأول الذي يمكن اتخاذه ضد التقرحات هو تغيير نقاط ضغط الجسم على المرتبة أثناء النوم كل ثلاث ساعات في المتوسط. وعندما تكون في وضع الجلوس، ينبغي رفع الجسم بأكبر قدر ممكن للحد من انضغاط الأوعية الدموية، وبالتالي تمكين دورة دموية جيدة.

الاستخدام المخصص للمنتج

المساعدة في الوقاية من التقرحات وعلاجها.

موانع الاستعمال

التقرحات في منطقة الضغط (باستثناء ما يكون بناءً على توصية طبية).

شروط الاستخدام

الشكل 1للحصول على وضعية جيدة أثناء النوم، تأكد مما يلي:
- ملاءمة حجم المرتبة للسرير.
- تأكد من سلامة وضع القدم والرأس والجزئين العلوي والسفلي.

الشكل 2 للحفاظ على الكفاءة الكاملة لجهازك، تحقق من أن وزنك يتراوح بين القيمتين Ⓐ و Ⓑ. Ⓐ الحد الأدنى للوزن الذي يتسنى للجهاز دعمه دون المساس بمستوى كفاءته. Ⓑ الحد الأقصى للوزن الذي يتسنى للجهاز دعمه دون المساس بمستوى كفاءته.

احتياطات الاستخدام

- لا تضع أي جسم غريب بين المريض والجهاز بخلاف الملابس.
- نوصي بتقديم غطاء وقائي إضافي:
  - **الاستخدام أحادي ومتعدد المرضى:** للاستخدام أثناء غسل الغطاء الأول لتجنب التلامس المباشر مع سطح الوسادة.
  - **الاستخدام للعديد من المرضى:** في كل مرة يجري فيها تغيير المريض (يجب تنظيف الجهاز وتطهيره على أقل تقدير في كل مرة يتم فيها تغيير المريض).
- لا ننصح باستخدام الجهاز لأي جزء بالجسم بخلاف الجزء المصمم له.
- إذا لاحظت تدهور حالة المنتج (تشوه الفوم أو تسريبه)، أو وجود تأثير كبس، فعليك الاتصال بالوكيل للحصول على المساعدة فيما يتعلق بإصلاح الجهاز أو تجديده.
- البيئات الرطبة / حالات الرطوبة الشديدة:
  - بالنسبة لفُرش الأسرة العادية، نوصي بتهوية المرتبة يوميًا (من خلال فتح النافذة لبضع دقائق كل صباح قبل إعداد السرير على سبيل المثال). ويتسنى من خلال التهوية المنتظمة لمرتبتك منع تطور الرطوبة بداخلها.
  - بالنسبة للمرتبات التي تحتوي على غطاء Polymaille® بشكل أساسي، فمن الضروري إزالة الغطاء من المرتبة من حين لآخر للسماح بتهويتها مع غسل الغطاء في غسالة.

تنظيف الأغطية وتطهيرها

التنظيف: يكون تنظيف السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء يصابون ثم شطفه بماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف.
التطهير: يكون تطهير السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بمنظف مطهر للأسطح ليس حمضي ولا قلوي محايد يتوافق مع الأجهزة الطبية (يتوافق مع الإجراء الموصى به من قِبل الجهة المصنعة للمنتج المستخدم). ثم قم بإجراء شطف نهائي للسطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف. جفف السطح بشكل كامل. لا تستخدم منتجات أكالة أو مواد كاشطة.

الغسيل في الغسالة (بعد إجراء عمليات رش المادة المطهرة 20 مرة على الأقل لإزالة البقايا بالكامل وتنظيف مسام الغطاء):

®POLYMAILLE

من الممكن استخدام الغسالة عند درجة حرارة 95 درجة مئوية. تركيز الكلور المسموح به < 1000 جزء في المليون (وفي هذه الحالة لا بد من الشطف بماء نظيف). التجفيف في مجفف اسطواني عند درجة حرارة متوسطة. لا تقم بالكي. لا تقم بالتنظيف الجاف. لا تستخدم منتج أكال أو مادة كاشطة.

احتياطات يتعين اتخاذها:
- **اترك الغطاء دومًا حتى يجف بشكل تام** قبل استخدامه لتغطية الجهاز (ثمة خطر تكون عفن فطري في حالة تغطية الجهاز بغطاء رطب أو تجفيفه تجفيفًا سيئًا).
- افحص حالة الغطاء بشكل منتظم (عند الاستخدام كل مرة) بحثًا عن أي تشققات أو تقوب أو علامات للتآكل وتوقف عن استخدام الجهاز إذا ما كان هناك مشكلة بالغطاء تتعلق بالسلامة.
- استخدم غطاء احتياطي مطابق في حالة استخدام الجهاز أثناء تنظيف الغطاء.

تنظيف قلب الجهاز وتطهيره

التنظيف: يكون تنظيف السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء يصابون ثم شطفه بماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف.
التطهير: يكون تطهير السطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بمنظف مطهر للأسطح ليس حمضي ولا قلوي محايد يتوافق مع الأجهزة الطبية (يتوافق مع الإجراء الموصى به من قِبل الجهة المصنعة للمنتج المستخدم). ثم قم بإجراء شطف نهائي للسطح باستخدام ماسحة/ قطعة من الإسفنج مبللة إلى حد ما بماء نظيف. جفف السطح بشكل كامل. لا تستخدم منتجات أكالة أو مواد كاشطة.

تنبيه:
- لا تغمر الفوم
- اترك **الجهاز يجف في الهواء الطلق** قبل إعادة تركيب الغطاء بالجهاز (ثمة خطر تكون عفن فطري في حالة تغطية قلب الجهاز بغطاء مبلل أو في حالة عدم تجفيفه بشكل كامل)
- لا تستخدم منتجات أكالة أو أجهزة كاشطة.

المواصفات الفنية

مادة الجهاز:
فوم لزج من البولي يوريثان مع إمكانية انخفاض الجهد (80 كجم / م 3).
ولبجة : فوم عالي المرونة بولي يوريثان (40 كجم / م 3)
مادة الغطاء:
®POLYMAILLE : طلاء بولي يوريثان على طبقة نسيجية

الضمان

ضمان لمدة عامين ضد عيوب التصنيع اعتبارًا من تاريخ شراء العميل للجهاز. في حالة اكتشاف أية عيوب، يُرجى التواصل مع بائع التجزئة مع تقديم الرقم المسلسل/ رقم الدفعة للمنتج. لا يغطي الضمان سوء استعمال الدعامة.

(ZH)

預防褥瘡的第一道措施，就是平均每三個小時改變一次身體在床墊上的壓力點。 採取坐姿時，應盡可能頻繁地撐起身體以限制對血管的壓迫，並實現正常的血液循環。

本產品的預期用途

協助預防和治療褥瘡。

禁忌情況

壓力區的褥瘡（有醫療建議時除外）。

使用條件

圖1 為確保在床上獲得良好的坐姿，請確保：
- 床墊的大小適合床。
- 確保腳部與頭部、頂部和底部的位置正確。

圖2 為確保獲得本設備的完整效率，請檢查您的體重是否落在值 Ⓐ 和 Ⓑ 之間。Ⓐ 本設備可以支撐，且不會降低其效率的的最低重量。Ⓑ 本設備可以支撐，且不會降低其效率的的最高重量。

使用前注意事項

- 除衣服外，不要在患者和設備之間放置任何異物。
- 我們建議提供額外的保護罩：
  - **單人和多患者的使用：** 若在清洗第一個保護罩時使用，應避免直接接觸座墊表面。
  - **在多患者使用中：** 每次更換患者時（做為絕對最低限度，每次更換患者時都必須清潔和消毒設備）。
- 除其原始設計用途以外，我們不建議將本設備用於身體的任何部位。
- 如果發現產品有老化情況（泡棉變形或龜裂）或觸底情況，請與經銷商聯繫，以獲得設備維修或翻新的協助。
- 潮濕的環境/濕氣太重的情況：

— 進行一般鋪床時，我們建議每天為床墊充氣（例如，每天早上先打開窗戶幾分鐘後再鋪床）。定期讓床墊保持通風，以避免其內部發生潮濕。
— 針對帶有 Polymaille® 整合保護墊的床墊，需定期從床墊上取下保護罩使其透氣，並在洗衣機中清洗保護罩。

清潔和消毒保護墊

清潔： 用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭物/海綿輕輕擦拭。
消毒： 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒（需遵守所使用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

在洗衣機中洗滌（至少已進行過 20 次消毒清潔劑的噴灑操作，以去除所有殘餘物並清除保護墊孔）：

POLYMAILLE®:

可在 95°C 的溫度下使用洗衣機。所允許的最高氯濃度 <1000ppm（在這種情況下，必須使用清水沖洗）。請在中溫下，於滾筒內乾燥。請勿熨燙。請勿乾洗。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

應採取的預防措施：
- 使用保護罩覆蓋設備之前，**請務必先徹底乾燥保護罩**（如果使用潮濕或非常乾燥的保護罩覆蓋設備，可能會有發霉的風險）。
- 請定期檢查（在每次維修時間）保護罩的狀況是否有撕裂、穿孔、磨損跡象。如果保護罩的完整性有問題，請停止使用本設備。
- 如果在清潔保護罩期間使用設備，請使用相同的備用保護罩。

設備核心的清潔和消毒

清潔： 用沾有肥皂水的擦拭物/海綿輕輕清潔表面，再用沾有清水的擦拭物/海綿輕輕擦拭。
消毒： 用沾有適合醫療器械的中性 pH 表面消毒清潔劑的擦拭物/海綿進行表面消毒（需遵守所使用產品製造商建議的程序）。最後再用沾有清水的擦拭物/海綿進行沖洗。徹底乾燥。請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

注意：
- 請不要浸泡泡棉
- 將保護墊重新裝回設備前，**請先讓設備在通風環境下乾燥**（如果使用潮濕或未完全乾燥的保護墊覆蓋座墊芯，可能會有發霉的風險）
- 請勿使用腐蝕性產品或研磨材料。

技術規格

設備材料：
聚氨酯粘彈性泡棉，具有記憶效應（80 公斤/立方米）。
插入物： 聚氨酯高彈泡棉（40 公斤/立方米）。
保護墊材料：
POLYMAILLE® : 平針織物，塗佈聚氨酯

保固

自客戶購買之日起兩年內，提供無任何製造瑕疵的保固。如果出現違反保固情況，請與您的零售商聯繫，並提供產品序號/批號。保固範圍不包括支撐物的濫用。

SYST'AM®

CE

(PL) **Przyrząd do pompowania - Manometr**
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

(CS) **Nafukovací systém Tlakoměr Manometr**
NÁVOD K POUŽITÍ

(DA) **Pumpesystem trykmåle-manometer**
BRUGERVEJLEDNING

(SV) **Pumpningssystemets tryckmätare Manometer**
BRUKSANVISNING

(AR) **مقياس ضغط نظام النفخ - مقياس الضغط (مانومتر)**
تعليمات الاستخدام

(ZH) **充氣系統壓力表 — 壓力計**
使用說明

SYST'AM®
SYSTEM ASSISTANCE MEDICAL SAS
Siret : 392 011 920 00015
APE 331 B - FR 12 392 011 920
G-MED NF EN ISO 13485

ZAE Route de Casseneuil LE LEDAT
47300 Villeneuve sur Lot FRANCE
Tel. commercial : 05 53 40 23 50
Fax commercial : 05 53 40 50 40
International phone + 33 553 40 50 30
International fax + 33 553 40 50 40
E-mail commercial : commercial@systam.com
www.systam.com

© SYST'AM® (01-2019) - 4163DV1
Les marques SYST'AM® et Polyair® sont des marques déposées (dépôts France et International). Document non contractuel. La société SYST'AM (System Assistance Medical) se réserve un droit de modification sans préavis.
Premier marquage CE : 2010

WAŻNE - DŮLEŽITÉ - VIGTIGT - VIKTIGT - مهم - 重要

(PL) **DLACZEGO NALEŻY POMPOWAĆ KORZYSTAJĄC Z MANOMETRU?**
Niedostateczny poziom napompowania może mieć wpływ na skuteczność działania poduszek powietrzno - komorowych. Przepełniona lub niedopompowana poduszka może być niewydolna. Jako, że różnice w poziomie napompowania wewnątrz komór (rzędu kilku mbar) są niewykrywalne ręcznie, jedynym sposobem na prawidłowe napompowanie poduszki powietrzno - komorowej jest zastosowanie urządzenia do pompowania typu manometr. Tylko manometr uwzględnia wagę i powierzchnię kontaktu ciała każdej z osób z poduszką, dzięki czemu w sposób dokładny i powtarzalny gwarantuje skuteczne zapobieganie odleżynom.

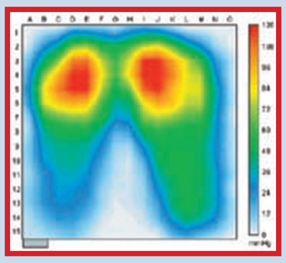
(CS) **PROČ SE NAFUKUJE S TLAKOMĚREM MANOMETREM?**
Chybně nastavené nafukování zhoršuje účinnost vzduchových buněk podušek. Přefouknutý nebo nedostatečně nafouknutý polštář může vést k výbuchu kvůli tlaku. Vzhledem k tomu, že variace nafukování uvnitř jednotlivých oddílů (několik mmHg) nemohou být detekovány pocitem vnímaným rukama, jediným způsobem, jak správně nafukovat podušky se vzduchovými buňkami, je použít nafukovací nástroje, jako jsou tlakoměr manometr. Pouze manometr je schopen vzít v úvahu hmotnost a kontaktní plochu pacienta s poduškou. Tato metoda s konstantními výsledky poskytuje účinnou prevenci.

(DA) **HVORFOR PUMPE MED ET TRYKMÅLE-MANOMETER?**
Dårligt justeret oppumpning forringer effektiviteten af pudens luftceller. En overpumpet eller underpumpet pude kan føre til udbrud af liggesår. Da oppumpnings-variationerne inden for hvert rum (få mmHg) ikke kan findes ved at føle med hånden, er den eneste måde at pumpe luftcellepuder korrekt på, at bruge pumpeværktøjer såsom trykmåle-manometer. Kun manometeret kan tage højde for patientens vægt og kontaktflade med puden. Denne metode med konstante resultater giver en effektiv forebyggelse.

(SV) **VARFÖR SKA MAN PUMPA MED EN TRYCKMÄTARE/MANOMETER?**
En felreglerad pumpning reducerar luftcellernas fjädringseffektivitet. En över- eller underpumpad kudde kan leda till uppkomsten av trycksår. Eftersom uppblåsningsvariationerna inuti varje fack (få mmHg) inte kan detekteras genom handkänslan, är det enda sättet att pumpa luftkuddarna på rätt sätt att använda uppblåsningsverktyg som tryckmätare. Endast manometern kan ta hänsyn till patientens vikt och kontaktytan med kudden. Denna metod ger konstanta resultat med ett effektivt förbyggande.

(AR) **ما أهمية النفخ باستخدام مقياس ضغط (مانومتر)؟**
يؤدي النفخ غير المتوافق إلى إتلاف كفاءة وسادات الخلايا الهوائية. يؤدي نفخ الوسادة أكثر من اللازم أو دون المستوى المطلوب إلى تفشي تقرحات الضغط. نظرًا لتعذر اكتشاف تباينات النفخ داخل كل حجيرة (مليمتر زئبقي) يدويًا، فإن الطريق الوحيدة لنفخ الخلايا الهوائية على نحو صحيح هو استخدام أدوات نفخ مثل مقياس الضغط (مانومتر). لا يتسنى إلا لجهاز مقياس الضغط (المانومتر) مراعاة الوزن وسطح تلامس المريض مع الوسادة. توفر هذه الطريقة التي تقدم نتائج ثابتة مستوى وقاية ملائم.

(ZH) **充氣時，為什麼要使用氣壓壓力計?**
調整不正確的充氣會損害氣囊的緩衝效率。過度充氣或充氣不足都會導致壓瘡發作。由於每個隔間內的充氣都會有所不同（數毫米汞柱內），且無法憑手感覺查，因此正確對氣囊墊充氣的唯一方法就是使用充氣工具。例如，氣壓壓力計。只有壓力計才能計算患者體重與座墊的接觸表面。這種能顯示恆定結果的方法可提供有效的預防效果。



PL - Poduszka napompowana ręcznie (bez użycia manometru)
Czerwone obszary z zaznaczonymi ważnymi punktami podparcia w obszarze krzyżowo-pośladkowym, które mogą sprzyjać pojawianiu się odleżyn.

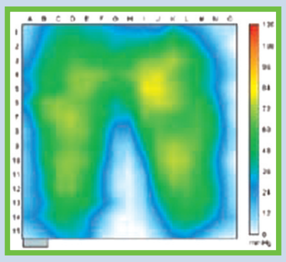
CS - Poduška nafouknutá pomocí ruční metody
Červené oblasti vykazují na zadku body s vysokým tlakem, což vede k vysokému riziku výbuchu kvůli tlaku.

DA - Pude oppustet med hånd-metode
De rødfarvede områder viser højtrykspunkter på ballen, der medfører store risici for udbrud af liggesår.

SV - Kudde som pumpats med handmetoden
De rödfärgade områdena visar högtryckspunkter på skinkan vilket leder till en hög risk för uppkomsten av trycksår.

AR نفخ الوسادة يدويًا
تشير الأجزاء الملونة باللون الأحمر إلى وجود نقاط ضغط مرتفعة عند المقعدة، مما يؤدي إلى زيادة مخاطر تفشي تقرحات الضغط.

ZH - 用手充氣的座墊
紅色區域顯示臀部有高壓點，此有導致壓瘡發作的高風險。



PL - Poduszka napompowana z użyciem manometru.
Odpowiednia równowaga punktów podparcia, zmniejszająca ciśnienie przezskórne w odniesieniu do obszarów ryzyka. Skuteczna profilaktyka.

CS - Poduška nafouknutá pomocí tlakoměru manometru.
Dobře vyvážené tlaky, které vedou k úlevě od vysokého tlaku oblastí vykazujících nebezpečí. Efektivní prevence.

DA - Pude oppustet med trykmåle-manometer.
Godt afbalanceret tryk, der fører til højtryksaflastning af områder, der viser risici. Effektiv forebyggelse.

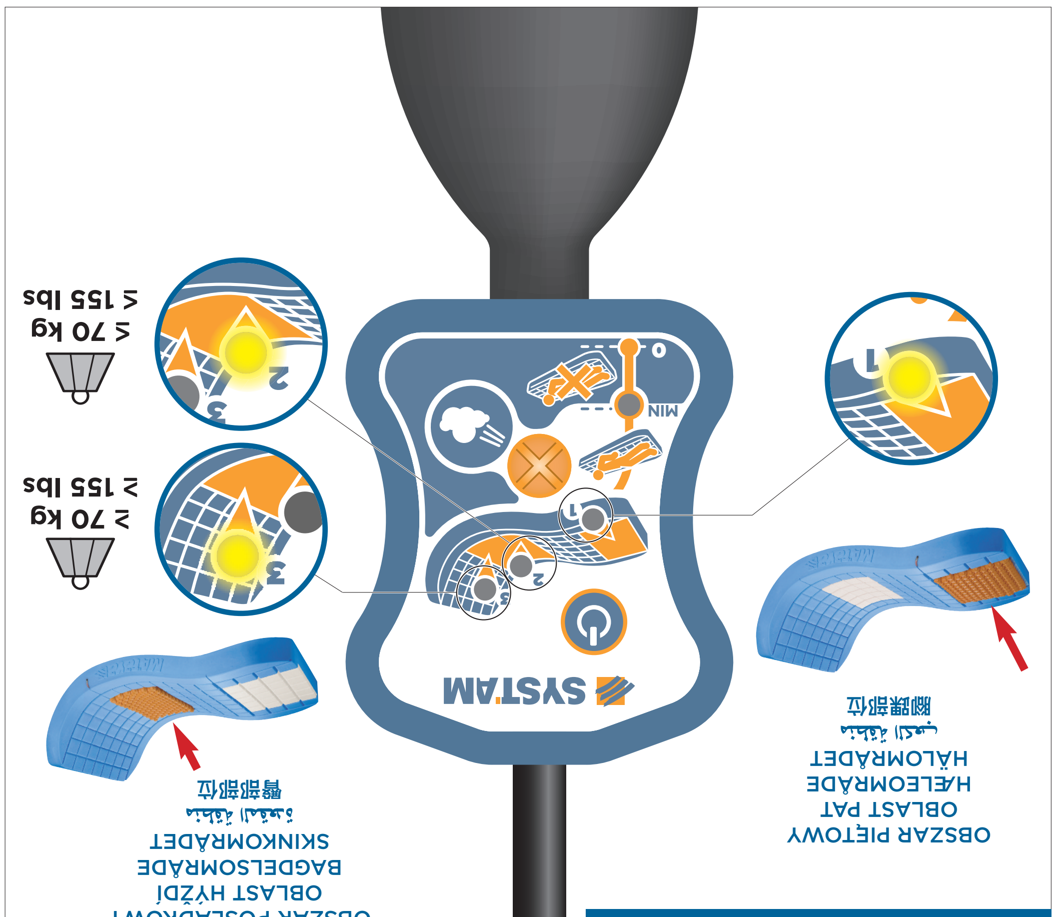
SV - Kudde som pumpats med tryckmätare/manometer.
Ett välbalanserat tryck leder till höga tryckutsläpp för riskområden. Effektivt förebyggande.

AR نفخ الوسادة بمقياس ضغط (مانومتر).
مستويات ضغط متوازنة جيدًا تؤدي إلى تخفيف الضغط بالمناطق التي تشير إلى وجود مخاطر. وقاية فعالة

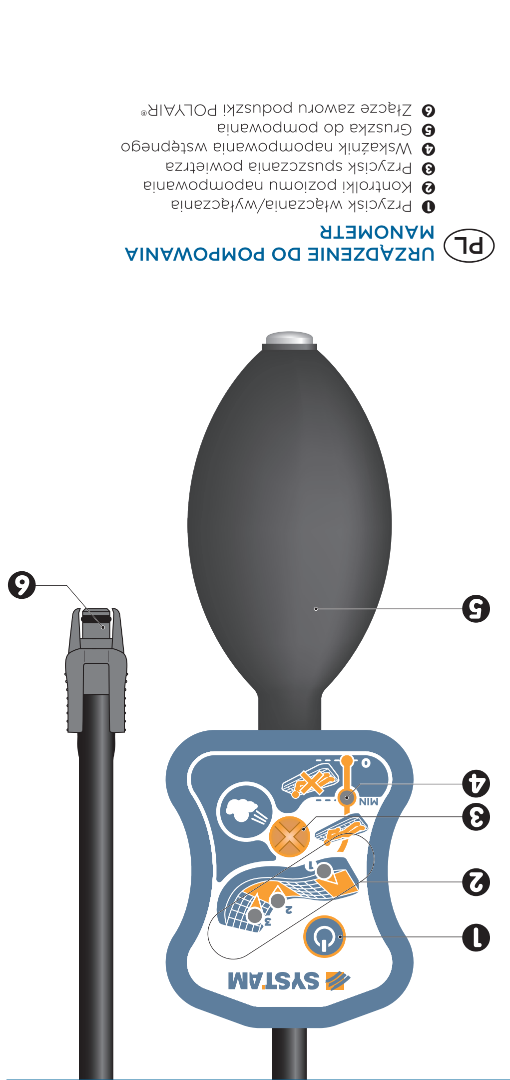
ZH - 用氣壓壓力計充氣的座墊。
均衡的壓力導致高壓緩解區域顯示風險。功效預防。

1 USTALENIE WARTOŚCI NAPOMPOWANIA / K URČENÍ SKÓRE NAFOUKNUTÍ / TIL BESTEMMELSE OPPUMPNINGS-SCORE / FÖR ATT AVGÖRA PUMPNINGSVÄRDET / تحديد درجة الضغط / 判斷充氣分數

RYS. 2 / OBR. 2 / FIG.2 / 2 الشكل / 圖2



RYS. 1 / OBR. 1 / FIG.1 / 1 الشكل / 圖1



(CS) **NAFUKOVACÍ SYSTÉM TLAKOMĚR MANOMETR**
1. Tlačítko zapnutí/vypnutí
2. Kontrolky úrovně nafouknutí
3. Tlačítko vyfouknutí
4. Indikátor přednafouknutí
5. Nafukovací žárovka
6. Připojovací ventily POLYAIR®

(DA) **PUMPESYSTEM TRYKMÅLE MANOMETER**
1. Tændt/Slukket knap
2. Indikatorlys for oppumpningsniveau
3. Tømningsknap
4. For-pumpeknap
5. Pumpelampe
6. POLYAIR® tilslutningsventiler

(SV) **PUMPNINGSSYSTEMETS TRYCKMÄTAR MANOMETER**
1. På-/Av-knapp
2. Indikatorlampa för pumpningsnivån
3. Luftuttömningsknapp
4. Förpumpningsindikator
5. Pumpningsknapp
6. Polyair® anslutningsventiler

(AR) **مقياس ضغط نظام النفخ - مقياس الضغط (مانومتر)**
1. زر التشغيل/ إيقاف التشغيل
2. أضواء مؤشر مستوى النفخ
3. زر التفريغ
4. مؤشر النفخ المسبق
5. بصيلة النفخ
6. صمامات توصيل Polyair®

(PL) **URZĄDZENIE DO POMPOWANIA MANOMETR**
1. Przycisk włączania/wyłączania
2. Kontrolki poziomu napompowania
3. Przycisk spuszczania powietrza
4. Wskaźnik napompowania wstępnego
5. Gruszka do pompowania
6. Złącze zaworu poduszki POLYAIR®

(ZH) **充氣系統壓力表— 壓力計**
1. 開/關按鈕
2. 充氣等級指示燈
3. 洩氣按鈕
4. 預充氣指示燈
5. 充氣燈泡
6. Polyair® 連接閥

(PL) **INNE DANE ZWIĄZANE Z OGÓLNYM UŻYTKOWANIEM MANOMETRU**
- Manometr jest przyrządem precyzyjnym, dlatego należy unikać wstrząsów i wymuszonego działania.
- Nie należy naciskać gruszki do pompowania, jeśli przewód jest zaciśnięty lub zagięty, ponieważ może to spowodować uszkodzenie
- Gdy poziom naładowania baterii jest zbyt niski, aby zapewnić normalną pracę urządzenia, diody migają, a następnie manometr wyłącza się. Należy wówczas wymienić baterie (2 baterie x 1,5 V LR03 - AAA).
- Manometr wyłącza się automatycznie po 2 minutach bezczynności.

(CS) **DALŠÍ ÚDAJE TÝKAJÍCÍ SE OBECNÉHO POUŽITÍ TLAKOMĚRU:**
- Tlakoměr je přesný nástroj: musíte se vyvarovat nárazů a hrubého zacházení.
- Nesmíte stisknout nafukovací žárovku, pokud je hadice přiskřípnutá nebo složená, nebo ji poškodíte.
- Pokud jsou baterie příliš vybité, aby zařízení fungovalo normálně, kontrolky se rozsvítí a zhasnou a pak se manometr vypne. Potom budete musit vyměnit baterie (2 baterie: 1,5 V LR03 – AAA).
- Tlakoměr se automaticky vypne poté, co byl neaktivní po dobu 2 minut.

(DA) **ANDRE DATA VEDRØRENDE GENEREL BRUG AF TRYKMÅLER:**
- Trykmåleren er et præcisionsinstrument: du skal undgå at støde det og behandle det groft.
- Du må ikke trykke på pumpepæren, hvis slangen er klemt eller foldet sammen, ellers vil du beskadige den.
- Når batterierne er for flade til at aktivere enheden til at fungere normalt, blinker indikatorlamperne til og fra, og trykmåleren vil derefter slukke. Du skal derefter udskifte batterierne (2 batterier: 1.5 V LR03 - AAA).
- Trykmåleren slukker automatisk, efter at den har været inaktiv i 2 minutter.

(SV) **ANDRA DATA SOM GÄLLER TRYCKMÄTARENS ALLMÄNNA ANVÄNDNING:**
- Tryckmätaren är ett precisionsinstrument: undvik att stöta till den eller behandla den ovarsamt.
- Du ska inte trycka på pumpningsknappen om slangen är klämd eller vikt, annars skadas den.
- När batterierna är för urladdade för att enheten ska kunna fungera normalt, blinkar indikatorlampan och tryckmätaren stängs av. Du ska sedan byta ut batterierna (2 batterier: 1.5 V LR03 - AAA).
- Tryckmätaren stängs av automatiskt efter att den har varit inaktiv i 2 minuter.

(ZH) **與一般使用壓力表相關的其他資料:**
- 壓力表是一種精密儀器：應避免碰撞以及粗暴使用。
- 如果有擠壓或折疊，則不得按壓充氣球，否則會損壞。
- 當電池電量不足，無法讓設備正常工作時，指示燈將閃爍，然後壓力表會關閉。之後，您需要更換電池（2 顆電池：1.5 V LR03 – AAA）。
- 壓力表在不活動 2 分鐘後將自動關閉。

(AR) **ثمة بيانات أخرى تتعلق بالاستخدام العام لمقياس الضغط:**
- مقياس الضغط أداة دقيقة: يجب عليك تجنب الطرق عليه أو التعامل معه دون عناية.
- يجب عدم الضغط على بصيلة النفخ إذا كان الخرطوم مضغوطًا أو مثنيًا، وإلا فستتسبب في إتلافه.
- إذا كانت البطارية فارغة تمامًا ويتعذر تشغيل الجهاز بشكل طبيعي بها، فستومض أضواء المؤشر وسيتوقف مقياس الضغط. وسيتعين عليك حينئذ استبدال البطاريات (بطاريتين: 1.5 فولت LR03 - AAA).
- سيتوقف مقياس الضغط تلقائيًا إذا كان غير نشط لمدة دقيقتين.

2 POMPOWANIE WSTĘPNE I POMPOWANIE / PŘEDNAFOUKNUTÍ A NAFOUKNUTÍ / FOR-PUMPNING OG OPPUMPNING / FÖRPUMPNING OCH PUMPNING / النفخ المسبق وعملية النفخ / 預充氣和充氣

FIG.3

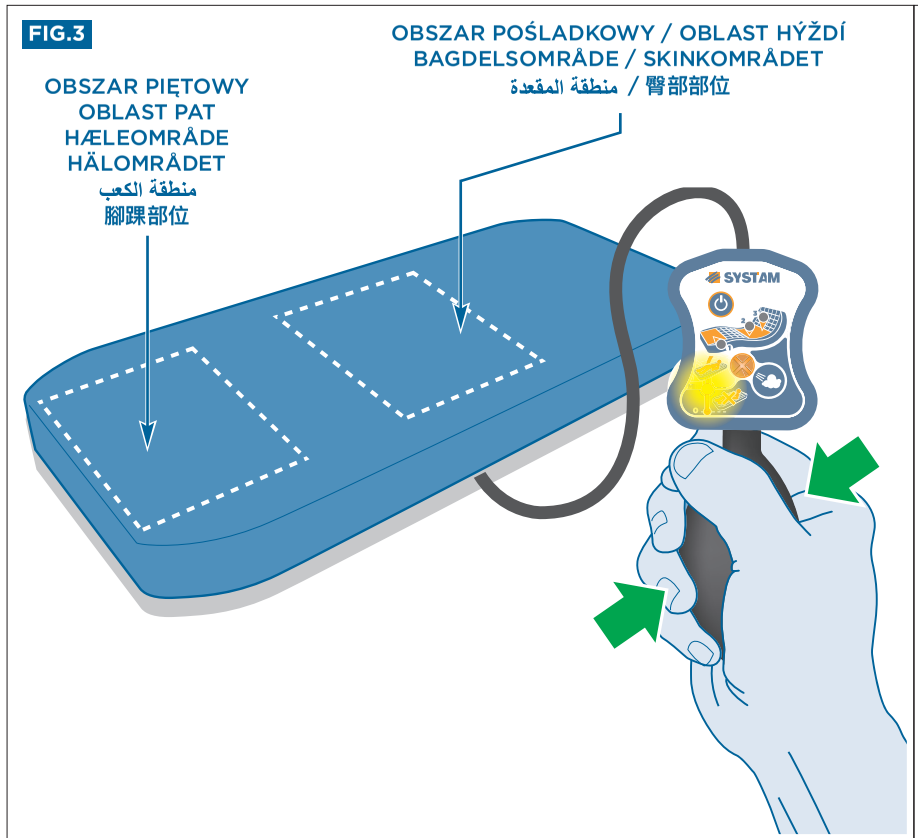
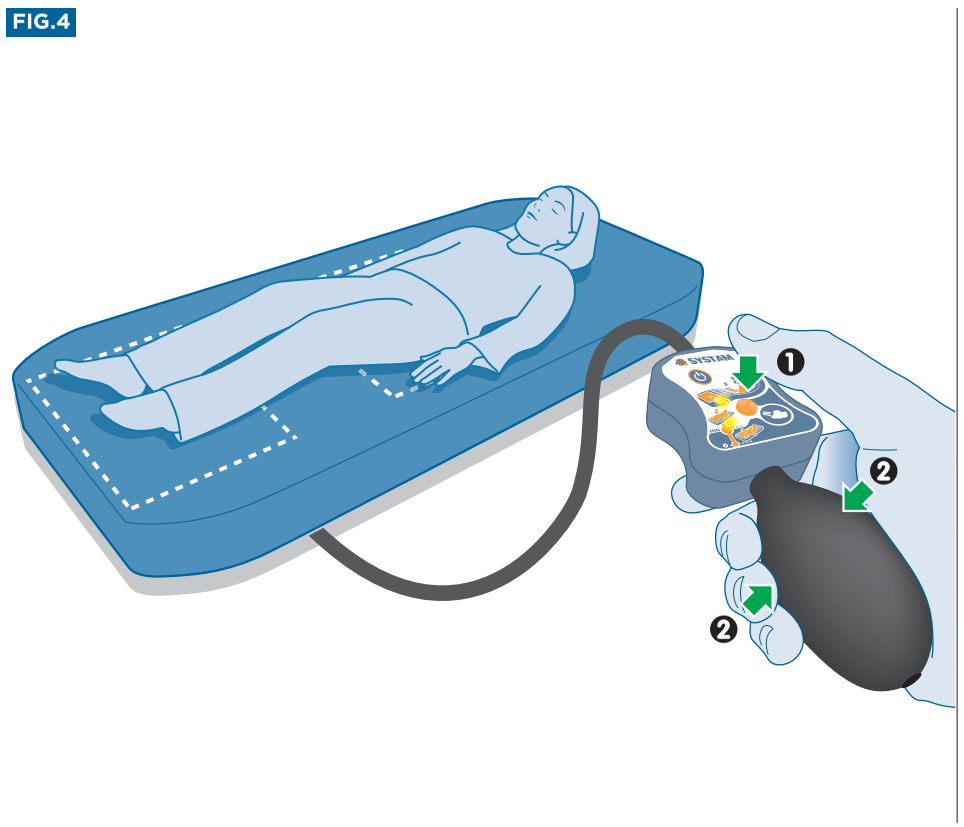
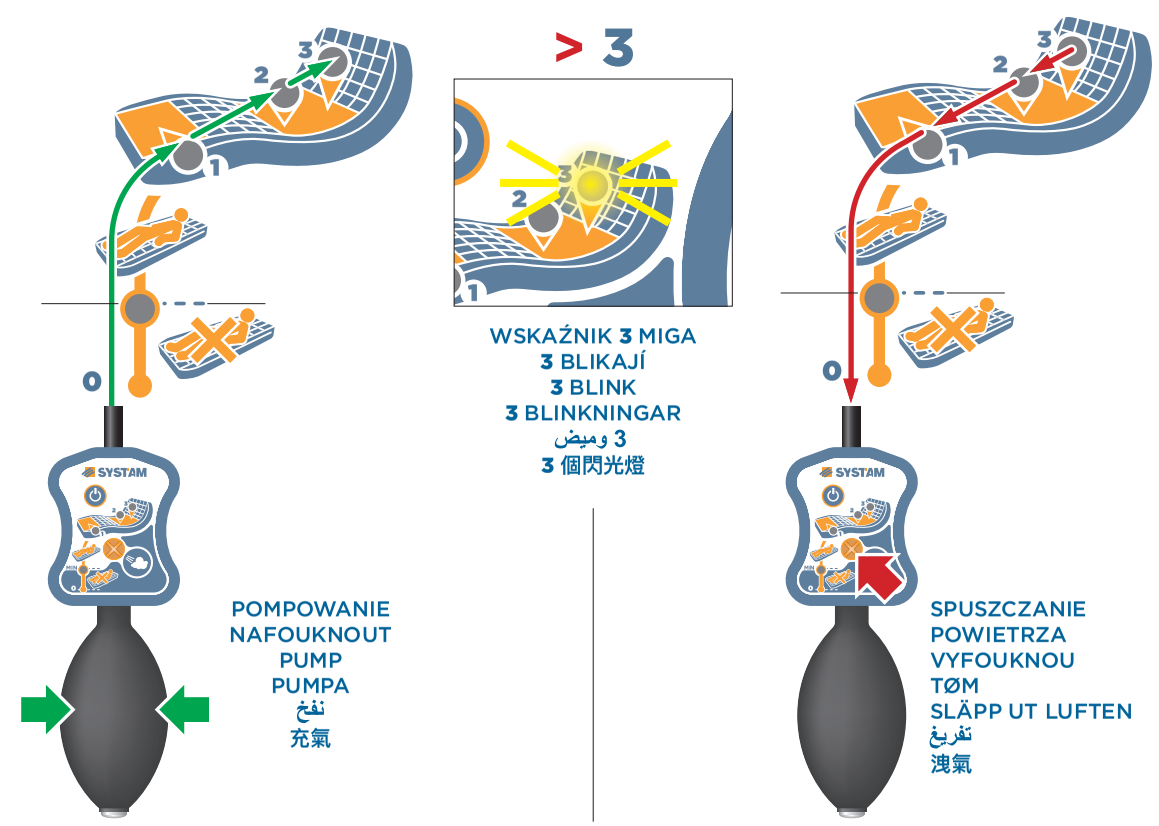


FIG.4





PL

1 - POMPOWANIE WSTĘPNE RYS. 3

Wstępne pompowanie jest niezbędnym etapem w regulowaniu poduszki. Wstępne napompowanie musi być wykonane BEZ pacjenta znajdującego się na poduszce.

Należy włączyć manometr naciskając przycisk włączania/wyłączania ❶ **Rys. 1**. Kontrolka ładowania wstępnego ❹ miga, **Rys. 1**.

Podłączyć manometr do zaworu i wstępnie napompować poduszkę, aż zaświeci się wskaźnik napompowania wstępnego (wskaźnik napompowania wstępnego ❹ **Rys. 1**). Jeśli wartość ta zostanie przekroczona, należy spuścić powietrze, naciskając przycisk spuszczania powietrza ❸ **Rys. 1**.

2 - UŁOŻENIE PACJENTA NA MATERACU (podczas etapów regulowania)

Aby urządzenie powietrzno-komorowe było właściwie napompowane, należy postępować w następujący sposób:

A Należy ułożyć pacjenta w pozycji całkowicie wyciągniętej na materacu.

B Należy sprawdzić, czy urządzenie powietrzno-komorowe jest prawidłowo umieszczone w stosunku do obszaru kości krzyżowej lub pięty (w zależności od zastosowania).

3 - REGULOWANIE CIŚNIENIA, RYS. 4

Za pomocą manometru należy sprawdzić ciśnienie w urządzeniu i w razie potrzeby ponownie wyregulować ciśnienie, aby uzyskać wartość napompowania wskazaną w tabeli.

Są tutaj możliwe 2 przypadki:

C-1 Odczyt ciśnienia na manometrze jest wyższy od wartości docelowej lub kontrolka 3 miga (wskazując ciśnienie > 3); w tym przypadku należy stopniowo opróżnić poduszkę za pomocą przycisku spuszczania powietrza ❸ **Rys. 1**, nie zapominając o kilkukrotnym podnoszeniu w trakcie tej czynności, aby umożliwić cyrkulację powietrza w poduszce.

C-2 Odczyt ciśnienia na manometrze jest niższy od ustalonej wartości napompowania; w tym przypadku należy pompować stopniowo przy użyciu gruszki do pompowania ❺, **Rys. 1**, nie zapominając przy tym o kilkukrotnym podnoszeniu w trakcie tej czynności, aby umożliwić cyrkulację powietrza w poduszce.

Aby wyłączyć manometr, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk włączania/wyłączania ❶ **Rys. 1**.

KONTROLA PONOWNEGO NAPOMPOWANIA PODUSZKI

UWAGA. Za każdym razem, gdy poduszka jest poddawana kontroli napompowania lub ponownie pompowana, należy zwrócić uwagę na ułożenie opisane w punkcie 2.

Podobnie jak w przypadku większości nadmuchiwanych przedmiotów, zaleca się okresowe sprawdzanie ciśnienia (średnio co 1 do 2 tygodni).

GWARANCJA

Dwa lata od daty zakupu przez klienta na wszelkie wady fabryczne. W przypadku wystąpienia wady fabrycznej należy skontaktować się ze sprzedawcą, podając numer partii produktu. Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego użytkowania urządzenia.

CS

1 - PŘEDNAFOUKNUTÍ OBR. 3

Přednafouknutí je nezbytným krokem k úpravě podušky. Přednafouknutí musí být prováděno BEZ toho, aby pacient seděl na podušce.

Spusťte tlakoměr stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí ❶ na **obr. 1**. Indikátor přednafouknutí ❹ na **obr. 1** začne blikat.

Připojte tlakoměr k ventilu a přednafoukněte polštář, dokud se nerozsvítí kontrolka přednafouknutí (indikátor přednafouknutí ❹ na **obr. 1**). Pokud byste tuto hodnotu překročili, vyfoukněte stisknutím tlačítka vyfouknutí ❸ na **obr. 1**.

2 - UMÍSTĚNÍ PACIENTA (během stadií nafukování)

Chcete-li dosáhnout správné úrovně nafouknutí vzduchových buněk, zajistěte, abyste dodržovali následující polohy:

A Umístěte pacienta vleže na matraci.

B Zkontrolujte, že je systém vzduchových buněk dobře umístěn ve vztahu k oblasti kříže nebo pat (v závislosti na zamýšleném použití).

3 - NASTAVENÍ TLAKU OBR. 4

Pomocí tlakoměru zkontrolujte tlak systému a v případě potřeby upravte, abyste získali hodnotu nafouknutí uvedenou v tabulce.

K tomu existují 2 možné případy:

C-1 Odečet tlakoměru je vyšší než cílová hodnota nafouknutí nebo 3 kontrolky budou blikat (indikují úroveň tlaku > 3); v tomto případě podušku postupně vyfukujte pomocí tlačítka vyfukování ❸ na **obr. 1**, aniž byste zapomněli na to, že se pacient musí během tohoto procesu několikrát zvednout, aby umožnil cirkulaci vzduchu v oddílu.

C-2 Odečet tlakoměru je nižší než určená hodnota nafouknutí; v tomto případě postupně nafukujte pomocí nafukovací žárovky ❺ na **obr. 1**, aniž byste zapomněli na to, že se pacient musí během tohoto procesu několikrát zvednout, aby umožnil cirkulaci vzduchu v oddílu.

Postupujte podle stejného postupu pro druhý oddíl.

K vypnutí tlakoměru stiskněte tlačítko zapnout/vypnout ❶ na **obr. 1** a přidržte jej dole.

KONTROLA A OPĚTOVNÉ NAFOUKNUTÍ PODUŠKY

POZN. Pokaždé, když podušku kontrolujete nebo znovu nafukujete, ujistěte se, že dodržujete umístění popsané v části 2.

Stejně jako u většiny nafukovacích předmětů doporučujeme kontrolovat tlak pravidelně (v průměru každé 1 až 2 týdny).

ZÁRUKA

Dva roky proti jakýmkoli vadám ve výrobě, od data nákupu zákazníkem. V případě vady se obraťte na svého prodejce a dejte mu sériové číslo produktu. Záruka se nevztahuje na zneužití podpory.

DA

1 - FOR-PUMPNING FIG. 3

For-pumpning er et vigtigt trin for justering af puden. For-pumpning skal udføres mens patienten IKKE sidder på puden.

Start trykmåleren ved at trykke på Tænd/Sluk knappen ❶ **fig.1**. For-pumpe indikatoren ❹ **fig.1** vil blinke til og fra.

Forbind trykmåleren til ventilen og for-pump puden, indtil for-pumpelyset tændes (for-pumpe indikator ❹ **fig.1**). Hvis denne værdi overskrides, skal du tømme ved at trykke på tømningsknappen ❸ **fig.1**.

2 - PLACERING AF PATIENTEN (under oppumpning)

For at få det rette niveau af luftcelle-system pumpning, skal du sørge for at overholde følgende placeringer:

A Placer patienten liggende fladt på madrassen.

B Kontrollér, at luftcelle-systemet er godt placeret i forhold til korsben- eller hælområdet (afhængigt af den påtænkte anvendelse).

3 - JUSTERING AF TRYKKET FIG. 4

Brug trykmåleren til at kontrollere systemets tryk og genjuster om nødvendigt for at få pumpeværdien angivet i tabellen.

Til dette er der to 2 mulige tilfælde:

C-1 Trykmålerens læsning er højere end den målte oppumpningsværdi, eller de 3 indikatorlamper blinker til og fra (indikerer et trykniveau >3); i dette tilfælde skal du tømme puden gradvist ved hjælp af tømningsknappen ❸ **fig.1**, hvor du ikke må glemme at få patienten til at stå op flere gange under denne proces for at gøre det muligt for luften at cirkulere i rummet.

C-2 Trykmålerens læsning er lavere end den fastsatte inflationsværdi; i dette tilfælde tømmes gradvist ved hjælp af inflationspæren ❺ **fig.1**, hvor du ikke må glemme at få patienten til at stå op flere gange under denne proces for at gøre det muligt for luften at cirkulere i rummet.

Følg samme procedure for det andet rum.

For at slukke trykmåleren skal du trykke på Tænd / Sluk-knappen ❶ **fig.1** og holde den nede.

KONTROLLERE OG GENPUMPE PUDEN

NB. Hver gang du kontrollerer eller genpumper puden, skal du sørge for at overholde placeringen beskrevet i afsnit 2.

Som det er tilfældet med de fleste oppustelige genstande, anbefales det at kontrollere trykket med jævne mellemrum (hver 1 til 2 uger i gennemsnit).

GARANTI

To år mod alle fabrikationsfejl, fra datoen for kundens køb. I tilfælde af fejl, bedes du kontakte din forhandler og opgive produktets serienummer. Garantien dækker ikke misbrug af underlaget.

SV

1 - FÖRPUMPNING FIG. 3

Förpumpning är ett avgörande steg för att justera kudden. Förpumpningen måste utföra UTAN att patienten sitter på kudden.

Starta tryckmätaren genom att trycka på On/Off-knappen ❶ **fig.1**. Förpumpningsindikator ❹ **fig.1** blinkar.

Anslut tryckmätaren till ventilen och förpumpa kudden tills förpumpningslampan tänds (förpumpningsindikator ❶ **fig.1**). Om man överskrider detta värde, töm ut luften genom att trycka på lufttömningsknappen ❸ **fig.1**.

2 - POSITIONERING AV PATIENTEN (under pumpningsstegen)

För att få rätt nivå i luftcellsystemets pumpning, se till att observera följande positioner:

A Lägg patienten platt på madrassen.

B Kontrollera att luftcellsystemet är välplacerat i förhållande till svanken eller hälområdet (beroende på avsedd användning).

3 - TRYCKREGLERING FIG. 4

Använd tryckmätaren för att kontrollera systemets tryck och justera det igen vid behov för att nå pumpningsvärdet som indikeras i tabellen.

Det finns två möjliga fall för detta:

C-1 Tryckmätarens avläsning är högre än det angivna tryckvärdet eller indikatorlampa 3 blinkar till och från (vilket indikerar en trycknivå > 3). I så fall ska du släppa ut luften ur kudden gradvis med lufttömningsknappen ❸ **fig.1**. Glöm inte att låta patienten gå upp flera gånger under denna process för att se till att luften cirkulerar i området.

C-2 Tryckmätarens avläsning är lägre än det angivna. I detta fall, ska du gradvis pumpa kudden med pumpningsknapp ❺, **fig.1**. Glöm inte att låta patienten gå upp flera gånger under denna process för att se till att luften cirkulerar i området.

Följ samma procedur för den andra avdelningen.

För att stänga av tryckmätaren, tryck på på/av-knappen ❶ **fig.1** och håll den nedtryckt.

KONTROLLERA OCH PUMPA KUDDEN IGEN

OBS: Varje gång du kontrollerar eller pumpar kudden, se till att du uppfyller kraven för placeringen som beskrivs i avsnitt 2.

Som med de flesta produkter som pumpas upp, rekommenderar vi att du kontrollerar trycket regelbundet (varje eller varannan vecka i snitt).

GARANTI

Två år mot eventuella fabrikationsfel, från kundens köpdatum. Vid fel, kontakta din återförsäljare och ange produktens serienummer. Garantin täcker inte felanvändning av stödete.

AR

1 – النفخ المسبق الشكل. 3

يُعد النفخ المسبق خطوة أساسية لضبط الوسادة.

يجب تنفيذ إجراء النفخ المسبق دون جلوس المريض على الوسادة.

ابدأ تشغيل مقياس الضغط بالضغط على الزر تشغيل/ إيقاف تشغيل**1 الشكل**. مؤشر النفخ المسبق **4 الشكل 4** سوف يومض.

وصِّل مقياس الضغط بالصمام وانفخ الوسادة مسبقًا حتى يومض مؤشر النفخ المسبق (مؤشر النفخ المسبق **1 الشكل 1**). وفي حالة تجاوز هذه القيمة، فيتعين التفريغ حينئذ بالضغط على زر التفريغ **3 الشكل 1**.

2 - ضبط وضع المريض (أثناء مراحل النفخ)

للحصول على المستوى المناسب لنفخ نظام الخلايا الهوائية يُرجى التأكد من ملاحظة الأوضاع التالية:

أ ضع المريض مستلقيًا على المرتبة.

ب تحقق من أن نظام الخلايا الهوائية مضبوطًا بشكل جيد بالنسبة لمنطقة العجز أو الكعب (اعتمادًا على الاستخدام المخصص).

3 – ضبط مستوى الضغط الشكل 4

افحص باستخدام مقياس الضغط مستوى الضغط بالنظام وأعد ضبطه إذا لزم الأمر للوصول إلى قيمة النفخ المستهدفة في الجدول.

ثمة حالتين محتملتين لهذا:

ج1- قراءة مقياس الضغط تكون أعلى من قيمة النفخ المستهدفة أو أن ضوء المؤشر 3 يومض (إشارة إلى أن مستوى ضغط > 3)، وفي هذه الحالة، قم بتفريغ الوسادة تدريجيًا باستخدام زر التفريغ**3 الشكل 1**, ولا تنس نهوض المريض عدة مرات خلال هذه العملية لتمكين الهواء من الانتشار في الحجيرة.

ج2- قراءة مقياس الضغط تكون أقل من قيمة النفخ المستهدفة، وفي هذه الحالة عليك النفخ تدريجيًا باستخدام بصيلة النفخ **5 الشكل 1**, ولا تنس نهوض المريض عدة مرات خلال هذه العملية لتمكين الهواء من الانتشار في الحجيرة.

اتبع الإجراء ذاته للحجيرة الثانية.

لإيقاف تشغيل مقياس الضغط، اضغط على الزر تشغيل/ إيقاف تشغيل**1 الشكل 1** مع الاستمرار في الضغط.

فحص الوسادة وإعادة نفخها

ملحوظة ينبغي عليك التأكد في كل مرة تقوم فيها بفحص الوسادة وإعادة نفخها من التوافق مع وضع الضبط المشار إليه في القسم 2.

ونظرًا لأن هذا هو الحال مع معظم العناصر القابلة للنفخ، يُوصى بفحص الضغط دوريًا (كل أسبوع أو أسبوعين في المتوسط).

الضمان

ضمان لمدة عامين ضد عيوب التصنيع اعتبارًا من تاريخ شراء العميل للجهاز. في حالة اكتشاف أيةَ عيوب، يُرجى التواصل مع بائع التجزئة مع تقديم الرقم المسلسل للمنتج. لا يغطي الضمان سوء استعمال الدعامة.

ZH

1— 預充氣圖3

預充氣是調整座墊的重要步驟。

預充氣時，必須在沒有患者坐在座墊上的情況下進行。

按開/關按鈕 **1**，圖 **1** 來啟動壓力表。預充氣指示燈 **4**，圖 **1** 將開始閃爍。

將壓力表連接到閥門並對座墊預充氣，直到預充氣指示燈亮起（預充氣指示燈 **1**，圖 **1**）。如果超過此值，則可按下洩氣按鈕 **3**，圖 **1** 進行洩氣。

2 — 患者的定位（在充氣階段）

氣囊系統若要獲得適當的充氣等級，請確保遵守以下位置規定：

A 讓患者平躺在床墊上。

B 檢查氣囊系統相對於骶骨或腳跟區域的位置是否良好（此根據預期用途而定）。

3 — 調整壓力，圖4

使用壓力表，檢查系統壓力，必要時重新調整，以獲得表中所示的充氣值。

到此，可能會有兩種可能的情況：

C–1 壓力表讀數高於目標充氣值，或 3 個指示燈都閃爍（表示壓力等級 > 3）；在這種情況下，請使用洩氣按鈕 **3**，圖 **1** 逐漸讓座墊洩氣，在此過程中不要忘記讓患者多次起床，以便空氣能在隔間內循環。

C–2 壓力表讀數低於所決定的充氣值；在這種情況下，請使用充氣球 **5**，圖 **1** 逐漸充氣，在此過程中不要忘記讓患者多次起床，以便空氣能夠在隔間內循環。對第二個隔間進行相同的步驟。

要關閉壓力表，請按開/關按鈕 **1**，圖 **1** 並按住它。

檢查並重新對座墊充氣

注意。每次檢查或對座墊重新充時，請確保符合第 2 節中所述的位置。

與大多數可充氣產品一樣，建議您應定期檢查壓力（平均每 1 到 2 週）。

保固

自客戶購買之日起兩年內，提供無任何製造瑕疵的保固。如果出現違反保固情況，請與您的零售商聯繫，並提供產品序號/批號。保固範圍不包括支撐物的濫用。